



**Экономический
и Социальный Совет**

Distr.: General
12 July 2012

Russian
Original: English

Европейская экономическая комиссия

Комитет по внутреннему транспорту

**Рабочая группа по безопасности
дорожного движения**

Шестьдесят четвертая сессия

Женева, 24–27 марта 2012 года

Пункт 6 а) предварительной повестки дня

**Конвенция о дорожных знаках и сигналах
(1968 года): предложения по поправкам к знакам
с изменяющимся сообщением**

**Предложение, подготовленное неофициальной
группой экспертов по знакам с изменяющимся
сообщением для Рабочей группы по безопасности
дорожного движения**

Добавление

Записка секретариата*

I. Введение и мандат

1. На своей шестьдесят второй сессии Рабочая группа по безопасности дорожного движения поручила неофициальной группе экспертов по знакам с изменяющимся сообщением (ЗИС) подготовить конкретное предложение о внесении поправок в Конвенцию о дорожных знаках и сигналах 1968 года с учетом ЗИС.

* В соответствии с программой работы Комитета по внутреннему транспорту на 2012–2013 годы (ECE/TRANS/2012/9, направление деятельности 4, стр. 12) Рабочая группа по безопасности дорожного движения (WP.1) изучает вопросы и принимает меры, направленные на повышение безопасности дорожного движения. Настоящий документ представлен в соответствии с этим мандатом.

2. На своей шестьдесят третьей сессии Рабочая группа была проинформирована о ходе работы неофициальной группы экспертов по ЗИС, которая представила предложение по изменению Конвенции о дорожных знаках и сигналах 1968 года, предусматривающее включение положений о знаках с изменяющимся сообщением (ECE/TRANS/WP.1/2012/1). Рабочая группа поручила секретариату внести соответствующие изменения в документ ECE/TRANS/WP.1/2012/1, включив предлагаемые тексты в соответствующие разделы Конвенции. Настоящий пересмотренный документ ECE/TRANS/WP.1/2012/1/Rev.1 будет представлен на рассмотрение Рабочей группы.

3. Изменения к существующему тексту Конвенции выделены жирным шрифтом, а текст, подлежащий исключению, перечеркнут.

4. В приложении I содержатся пояснения, предоставленные группой экспертов по ЗИС в отношении каждого предложения. В приложении II содержатся комментарии секретариата по поводу дальнейшего рассмотрения некоторых предложений.

II. Предлагаемые поправки к Конвенции о дорожных знаках и сигналах 1968 года

A. Глава I, Общие положения, Статья 1, Определения

w) Знак с изменяющимся сообщением (ЗИС) служит для отображения одной из серии надписей и символов, которые могут изменяться, включаться или выключаться по мере необходимости.

Примечание секретариата: Группа экспертов по ЗИС предлагает это определение в качестве несколько измененной формулировки определения, содержащегося в СР.2. Однако группа экспертов по ЗИС согласна также использовать содержащееся в СР.2 определение без изменений, если Рабочая группа предпочтет именно этот вариант.

B. Глава II, Дорожные знаки и сигналы, Статья 8

1-тер

Знаки с изменяющимся сообщением должны использоваться только для сообщений о событиях, носящих временный характер. Статические долгосрочные сообщения должны всегда помещаться на постоянных (зафиксированных) дорожных знаках.

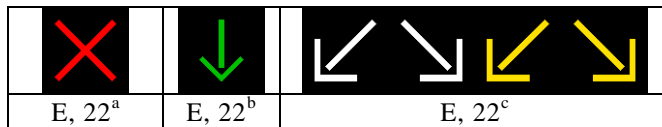
C. Приложение 1, Дорожные знаки, Раздел E, Знаки особых предписаний, Подраздел II, Описание, Пункт 1, Знаки, указывающие на предписания или предупреждение об опасности, относящиеся к одной или нескольким полосам движения

iv) E, 22a "Запрещено движение транспорта по полосе, над которой он расположен";

- v) E, 22b "Разрешено движение транспорта по полосе, над которой он расположен";
- vi) E, 22c "Данная полоса закрыта для движения транспорта: необходимо перестроиться на полосу движения, указанную стрелкой".

D. Приложение 3, Знаки "E"

Добавить:



E. Глава II, Дорожные знаки и сигналы

Статья 8-бис

1. При использовании пиктограмм они всегда должны отражать основную информацию любого сообщения, помещаемого на ЗИС.
2. Если на ЗИС эта возможность предусмотрена, то необходимо использовать как можно больше графических элементов (пиктограмм, символов) для замены текста.
3. При использовании нормативной пиктограммы/символа поясняющий текст для лучшего ее понимания не нужен.
4. Предупреждающие об опасности сообщения (с красным треугольником), как правило, не используются, когда опасное место или участок дороги находится далеко от ЗИС (например, на расстоянии более 5 км). Если в предупреждающем сообщении используется текст, то вначале следует давать информацию о характере опасности, а затем можно добавить дополнительную рекомендацию.
5. Когда ЗИС используются для информирования о ситуации, которая имеет место на некотором расстоянии (например, в 5 км или более), или предполагается в будущем (например, ремонтные работы), необходимо также давать дополнительную информацию (например, расстояние или, соответственно, дату и время). Эту информацию в сообщении рекомендуется указывать в следующем порядке:
 - i) информация о характере события;
 - ii) расстояние до места события и/или время;
 - iii) дополнительная информация (например, рекомендации, причины).
6. На ЗИС не следует использовать прокручиваемые, чередующиеся или последовательно идущие сообщения.
7. В текст сообщения на ЗИС не следует включать объяснение смысла символа, кроме как для целей ознакомления водителей в связи с новой пиктограммой.
8. Следует использовать только хорошо известные и международные сокращения (например, "км" для километров, "мин" для минут и т.д.).

9. Для того чтобы гарантировать безопасность водителей при прочтении сообщений на ЗИС, они не должны содержать более 4 информационных единиц.

10. При отсутствии сообщений, связанных с дорожным движением, ЗИС должны оставаться чистыми. В качестве исключения допускается отображение времени или пунктирной линии, указывающей на рабочее состояние ЗИС.

11. Коммерческие или рекламные сообщения на ЗИС не допускаются.

Примечание секретариата: Новая статья представляет собой несколько измененный вариант раздела 5.3.2.1, содержащегося в СР.2.

Приложение I

A. Пояснительные примечания группы экспертов по ЗИС, касающиеся поправки в виде добавления пункта w к статье 1 и пункта 12-тер к статье 8

1. После обсуждения члены группы экспертов по ЗИС решили не давать нового определения различным знакам в Конвенции (например, разделять их на дорожную разметку, дорожные знаки и дорожные указатели). Определения создают некоторые границы, которые впоследствии усложняют их использование.

2. Единственным исключением является определение самих ЗИС. ЗИС являются комплексными сигналами, которые включают использование и смену пиктограмм, буквенно-цифровых обозначений, слов, сокращений и т.п. Постоянные знаки после их установки все время находятся на одном и том же месте и могут легко стать предметом критики (что обычно и происходит). Эти знаки, одинаковые для всех, могут изготавливаться и распространяться каким-либо одним учреждением. С другой стороны, ЗИС являются изменяемыми, они могут включаться, выключаться и использоваться различными людьми, поэтому рекомендуется установить некоторые основные правила пользования, так как в противном случае ситуация, когда "все дозволено", может превратиться в различных центрах управления дорожным движением в своего рода норму. Поэтому для начала следует определить, какие именно правила мы хотим применять для определенного типа дорожных знаков. Эти правила в настоящее время применяются только к ЗИС. Признаки переменных знаков по сравнению с постоянными могут быть определены достаточно точно.

3. Это определение основывается на следующих логических основаниях. В противовес тому, что было ранее, в настоящее время к категории так называемых "дорожных знаков" относятся только постоянные знаки, что в принципе неправильно. **Знаки с изменяющимся сообщением** также являются дорожными знаками.

4. Надо иметь в виду, что дорожные знаки передают водителю определенный контекст, что оказывает влияние на интерпретацию этих знаков и на предпринимаемые водителем последующие действия. Два следующих контекста являются наиболее важными, так как они оказывают прямое влияние на понимание дорожных знаков:

а) то, на что указывает сам знак (реальная ситуация). Ярким примером в этом плане могут служить предупреждающие знаки о ветре, снеге или заторах на дороге, т.е. указывать на переменные ситуации. Когда водители во время поездки в горы в августе видят постоянные знаки, которые указывают на наличие опасных точек, или когда по дороге домой спокойным субботним вечером они видят предупреждение о возможных дорожных заторах, понятно, что эти знаки были установлены здесь в другое время, и водители не станут реагировать на них так же, как, соответственно, в январе или в понедельник утром. В различных контекстах знак может иметь различные значения в соответствии с характером самого знака.

б) Не все дорожные знаки имеют одинаковый статус по отношению к данной (текущей на данный момент времени) реальной ситуации. Постоянные знаки не всегда интерпретируются водителями таким же образом, как знаки, представленные в изменяемом формате. Классическим примером является пре-

дупреждающий об опасности знак разводного моста. Когда знак представлен в постоянном формате, например, указывая водителям на то, что они приближаются к разводному мосту, который может быть открыт или закрыт (т.е. опасность может существовать или нет). Когда знак представлен в переменном формате, то он указывает водителям на опасность и на то, что они приближаются к разведенному мосту в данный момент.

5. Предложенная формулировка нового пункта 1-тер статьи 8 имеет целью предотвратить массовое использование ЗИС (переменные знаки при этом "становятся статическими"), поскольку в таком случае функциональность и эффективность ЗИС снижается.

В. Пояснительные примечания группы экспертов по ЗИС, касающиеся поправки к приложению 1 и приложению 3 (знаки E, 22 a, b, c)

6. Первоначально устройства светофорной сигнализации полос движения были предусмотрены как специальные светофоры с использованием соответствующих светофорных линз. Затем, когда регулирование движения по реверсивным полосам стало производиться чаще, стало использоваться также и поле набора знаков (ЗИС): сначала для сигналов в виде перекрещивающихся наклонных полос и сигналов в виде стрелки, а потом и для знаков ограничения скорости на "свободных" полосах движения.

7. На основании закона в подобных комбинациях сигналы в виде перекрещивающихся наклонных полос и сигналы в виде стрелки являются светофорами, а знаки, соответствующие прилегающим полосам, – "дорожными указателями", хотя на самом деле все это представляет собой единую систему. Речь идет о наличии двух законных определений одних и тех же знаков.

8. Таким образом, никаких изменений в Конвенцию 1968 года не вносится, все пункты остаются на своих местах (так же как и знаки светофоров), но сигналам в виде перекрещивающихся наклонных полос и сигналам в виде стрелки также придается статус сигналов, который позволяет комбинировать их с другими знаками (как это часто и делается). Сигналы в виде перекрещивающихся наклонных полос и сигналы в виде стрелки являются ценной информацией, дополняющей дорожные знаки.

С. Пояснительные примечания группы экспертов по ЗИС, касающиеся добавления новой статьи 8-бис

9. Правило 9. Единицы информации: наиболее подходящий для ЗИС термин, который может обозначать пиктограммы, буквенно-цифровые обозначения, сокращения, слова и т.п.

10. ЗИС могут отображать пиктограммы, абстрактные знаки, цифры, слова (например, описания, топоним) и сокращения, образующие единицы информации. Единицу информации можно охарактеризовать как ответ на вопрос, имеющий значение для водителей [3, 4]. Например, ответом на вопросы "Что случилось?" или "Что мне делать?" может стать в первом случае – "затор" или "ветер", а во втором – "снизить скорость" или "съехать на А-23". Единицы информации могут состоять из одного или нескольких слов или символов и обычно располагаются на ЗИС в одну линию для простоты чтения и облегчения понимания сообщений.

Приложение II

Комментарии и соображения секретариата

A. Общие замечания

1. В соответствии с Конвенцией эти предложения по поправкам могут представляться только Договаривающимися сторонами Конвенции. Поскольку в настоящее время Испания подписала, но еще не ратифицировала Конвенцию, она не считается Договаривающейся стороной. Поэтому Рабочая группа не может рассматривать эти поправки как предложения, представленные правительством Испании. Хотя Рабочая группа может рассмотреть эти предложения, все же для того, чтобы их можно было одобрить, они должны быть представлены страной, ратифицировавшей Конвенцию.

B. Формулировки

2. Формулировки всех предложений придется, возможно, пересмотреть с целью обеспечить техническую и правовую четкость и сохранить последовательность в изложении текста. Некоторые термины и выражения – не самые удачные для использования в юридическом тексте. Секретариат рекомендует пересмотреть все предложения в целях придания им соответствующей юридической формы.

Вот лишь несколько примеров.

Предлагаемый новый пункт 1-тер статьи 8:

"Знаки с изменяющимся сообщением ~~должны не использоваться~~ **используются** только для ~~сообщений о событиях, носящих временный характер~~ **как временная мера...**".

Пункт 1 предлагаемой новой статьи 8-бис:

"При использовании **пиктограмм** они всегда должны отражать основную **информацию** любого **сообщения**, помещаемого на ЗИС".

3. Слова, выделенные жирным шрифтом, нарушают последовательность изложения материала. Слово "пиктограмма" не используется и не определяется где-либо в Конвенции. В предлагаемом определении ЗИС (новый пункт w) статьи 1) используются термины "надписи и символы". Слово пиктограмма должно быть либо определено, либо заменено формулировкой, соответствующей определению.

4. То же самое касается термина "единица информации". Это специальный термин, который не упоминается и не определяется в Конвенции.

5. Кроме того, группа экспертов по ЗИС предлагала заменить слово "сообщения" словами "надписи и символы" в определении ЗИС (новый пункт w) статьи 1). Поэтому было бы неправильно использовать слово "сообщение" в других частях текста. Введение термина "надписи и символы" также означает, что ЗИС должны соответствовать отраженным в Конвенции действующим правилам в отношении надписей и символов.

С. Постоянные и переменные дорожные знаки

6. Целесообразно провести различие между постоянными и переменными дорожными знаками, так как первые предназначены для регулярного и длительного использования, а вторые – для временного использования или для использования в экстренных ситуациях. Однако постоянные/переменные дорожные знаки нигде в Конвенции не определяются. Поэтому, если термин "постоянный" используется в новом пункте 1-тер статьи 8, то его также следует определить.

Например:

"Статические долгосрочные сообщения должны всегда отображаться на постоянных (зафиксированных) дорожных знаках".

Д. Двойная функция двух перекрещивающихся наклонных полос и стрелок как огней и как ЗИС

7. В соответствии с пунктом 11 а) и б) статьи 23 две перекрещивающиеся наклонные полосы и стрелки, сигнализирующие о запрещении и разрешении движения по полосе, считаются огнями. Это позволяет использовать две перекрещивающиеся наклонные полосы и стрелки на долгосрочной основе как дорожные знаки.

8. Группа экспертов по ЗИС предлагает включить их в приложения 1 и 3 Конвенции в качестве дорожных знаков и не изменять их первоначальной функции огней, предусмотренной в статье 23. Как представляется, реальной пользы от такого изменения нет, так как в статье 23 уже предусматривается возможность использования двух перекрещивающихся наклонных полос и стрелок на долгосрочной основе – даже под названием "огни". Возможность использования двух перекрещивающихся наклонных полос и стрелок в качестве как дорожных знаков, так и огней приведет, вероятно, к путанице. Если же Рабочая группа пожелает придать двум перекрещивающимся наклонным полосам и стрелкам статус дорожных знаков, то в этом случае может оказаться необходимым исключить их из статьи 23, в которой они предусмотрены как огни.

9. Кроме того, если две перекрещивающиеся наклонные полосы и стрелки будут огнями или дорожными знаками, то в соответствии с пунктом w) статьи 1 и в соответствии с пунктом 1-тер новой статьи 8, который устанавливает временный характер ЗИС, их нельзя будет рассматривать как ЗИС.

10. Наконец, для включения в Конвенцию не было предложено никаких другие символы ЗИС. Все дорожные знаки, которые могут быть использованы для ЗИС, остаются в СР.2 и, таким образом, представляют собой рекомендации, необязательные для выполнения. Это означает, что все дорожные знаки, предусмотренные в Конвенции, могут быть в принципе представлены как ЗИС. Будут ли с этим согласны Договаривающиеся стороны?

Е. Нумерация и расположение пиктограмм

11. Предлагается включить пиктограммы стрелок и двух перекрещивающихся наклонных полос в приложение 1 и приложение 3 Конвенции. Пиктограммы пронумерованы как Е, 22 а), б) и с) в соответствии с нумерацией, предусмотренной в СР.2. Однако в Конвенции знаки "Е" пронумерованы как Е, 1 а) –

Е, 18 b). Поэтому добавление набора знаков "Е, 22" внесло бы путаницу. Если их непременно следует включить, их необходимо систематически снабжать номерами, предусмотренными в Конвенции. В результате их можно обозначить номером Е, 1 d), е) и f) и поместить среди других дорожных знаков, указывающих полосы движения, или добавить в конце раздела со знаками "Е" под номером Е, 19 a), b) и c).

12. Предлагаемое место размещения связано с рядом дополнительных осложнений, о которых следует сказать отдельно. Если эти пиктограммы должны рассматриваться как дорожные знаки и быть помещены вместе с другими дорожными знаками в приложения, то они не будут рассматриваться как ЗИС. Как упоминалось выше, они будут в таком случае предназначены для постоянного использования (в отличие от других ЗИС, которые предназначены для временного использования). Если это входит в намерение Договаривающихся сторон, то единственной рекомендуемой поправкой к предложению является использование соответствующей нумерации. Однако если в Конвенции дается определение ЗИС и вводятся правила, касающиеся их использования и внешнего вида, но если в приложении к ним нет раздела, посвященного ЗИС, то это может создать определенную проблему. Все дорожные знаки, которые могут быть использованы для ЗИС, включены в СР.2. Возможно, было бы целесообразным предусмотреть в приложении 3 подраздел, посвященный ЗИС и озаглавленный "Дорожные знаки, которые могут использоваться в качестве ЗИС", и отделить от них знаки в виде двух перекрещивающихся наклонных полос и стрелок в качестве дорожных знаков и/или огней.